



# الشكاوى البيئية في لبنان

منشورة توجيهية

## إستمارة الشكاوى



رقم التسجيل	مصدر تلقي الشكاوى <input type="checkbox"/> الخط الساخن <input type="checkbox"/> البريد العادي <input type="checkbox"/> البريد الإلكتروني <input type="checkbox"/> الهاتف <input type="checkbox"/> الدوائر الإقليمية إسم متلقي الاتصال / مسجل الشكاوى
-------------	--

المستدعي	الإسم	خط ثابت	خليوي
			بريد إلكتروني
	عنوان المستدعي		
	موقع الشكاوى		

موضوع الشكاوى	<input type="checkbox"/> نفايات سائلة وصلبة على أنواعها <input type="checkbox"/> مياه صرف صحي <input type="checkbox"/> مزارع (دجاج - أبقار - خنازير) <input type="checkbox"/> تلوث المياه (مياه الشفة - مياه النهر - البحر) <input type="checkbox"/> أعمال ردميات ورمي بحص وأنربة <input type="checkbox"/> كسارة / مقلع / جباله باطون <input type="checkbox"/> صناعات <input type="checkbox"/> مزارع (دجاج - أبقار - خنازير) <input type="checkbox"/> داخون معمل أو محل تجاري <input type="checkbox"/> مولدات كهربائية <input type="checkbox"/> ضيغ <input type="checkbox"/> حرائق <input type="checkbox"/> قطع أشجار معمرة - حرجية <input type="checkbox"/> صيد عشوائي <input type="checkbox"/> إعتراض على تقييم أو تدقيق بيئي <input type="checkbox"/> غيره - حدّد:
---------------	--

مرفقات	<input type="checkbox"/> صور فوتوغرافية <input type="checkbox"/> قرص مدمج <input type="checkbox"/> خرائط <input type="checkbox"/> غيره - حدّد:
--------	---

تفاصيل إضافية	
---------------	--

الوحدة التي يمكن أن تكون قد نظرت في هذا الموضوع سابقاً	<input type="checkbox"/> مصلحة البيئة السكنية <input type="checkbox"/> مصلحة الموارد الطبيعية <input type="checkbox"/> مصلحة الدوائر الإقليمية والضابطة البيئية / الدائرة الإقليمية في محافظة: <input type="checkbox"/> غيره - حدّد:
--	---

تحال إلى مصلحة الدوائر الإقليمية والضابطة البيئية وتُبلّغ نسخة إلى أمانة سّر الوزير	(التوقيع) رئيس دائرة الشؤون الإدارية والتوثيق	(التاريخ)
--	--	-----------

ملاحظات	
---------	--

DECEMBER 2017

## Complaint form



Registration number	Complaint channel <input type="checkbox"/> Hotline <input type="checkbox"/> Regular mail <input type="checkbox"/> E-mail <input type="checkbox"/> Telephone <input type="checkbox"/> Regional departments Name of the operator receiving the call / Complaint registration officer
---------------------	--

Information of the person lodging the complaint	Name	Mobile number	Landline number
	Email address		
	Address		
	Location of complaint		

Type of complaint	<input type="checkbox"/> Liquid and solid waste <input type="checkbox"/> Wastewater <input type="checkbox"/> Water pollution (potable, river & sea water) <input type="checkbox"/> Filling earthworks <input type="checkbox"/> Stone/sand quarries & concrete mixers <input type="checkbox"/> Industries <input type="checkbox"/> Farms (chicken, cows, pigs) <input type="checkbox"/> Emission stacks <input type="checkbox"/> Private generators <input type="checkbox"/> Noise <input type="checkbox"/> Fires <input type="checkbox"/> Cutting of old forest trees <input type="checkbox"/> Illegal hunting <input type="checkbox"/> Objection to environmental assessment/audit <input type="checkbox"/> Other (please specify):
-------------------	--

Attachments	<input type="checkbox"/> Photographs <input type="checkbox"/> CD <input type="checkbox"/> Maps <input type="checkbox"/> Other (please specify):
-------------	--

Additional details	
--------------------	--

The unit which could have looked into this subject earlier on	<input type="checkbox"/> Service of Urban Environment <input type="checkbox"/> Service of Natural Resources <input type="checkbox"/> Service of Environmental Technology <input type="checkbox"/> Service of Regional Departments & Environmental Police in (specify governorate): <input type="checkbox"/> Other (please specify):
---	---

To be forwarded to the Service of Regional Departments & Environmental Police A copy is to be sent to the Minister's office	(signature) Head of the Department of Administrative Affairs & Archive	(date)
--	--	--------

Remarks	
---------	--

DECEMBER 2017



# ENVIRONMENTAL COMPLAINTS IN LEBANON

A Guidance Brochure

## لماذا من المهم الإبلاغ عن الجرائم البيئية؟

من واجبك المدني الإبلاغ عن أية تجاوزات أو تعديات على البيئة لكي يتم اتخاذ الإجراءات المناسبة لحماية البيئة وبالتالي صحة السكان (استناداً إلى المادة ٣ من القانون رقم ٢٠٠٢/٤٤٤ . لحماية البيئة).

## من يمكنه التقدم بشكوى بيئية؟

يمكن لأي هيئة أو جهة التقدم بشكوى بيئية، بما في ذلك المواطنين والمنظمات الأهلية والبلديات والشركات والمؤسسات الخاصة وغيرها.

## ما هي المواضيع التي قد تندرج في إطار الشكاوى البيئية؟

النفائات السائلة والصلبية؛ مياه الصرف الصحي؛ تلوث المياه (مياه الشفة ومياه الأنهار والبحر)؛ الكسارات أو المقالع؛ التلوث الناتج عن المصانع أو المزارع (الدجاج والأبقار والخنازير) أو المحلات التجارية؛ المولدات الكهربائية؛ التلوث الضوضائي (الضجيج)؛ الحرائق في المساحات الخضراء؛ قطع الأشجار المعمّرة؛ الصيد العشوائي؛ الإعتراض على تقييم أو تدقيق بيئي؛ وأي أضرار بيئية أخرى.

## كيف يمكن التقدم بشكوى بيئية؟

يمكن التقدم بشكوى بيئية عبر وسائل مختلفة، بما في ذلك وزارة البيئة والأجهزة القضائية والبلديات ومخافر الشرطة. تتناول هذه المنشورة التوجيهية الإجراءات الخاصة بوزارة البيئة والأجهزة القضائية فقط.

## الشكاوى البيئية المقدمة عبر وزارة البيئة

للتقدم بشكوى بيئية لدى وزارة البيئة، يُرجى ملء الاستمارة (المرفقة) أو أية استمارة مماثلة (على أن تكون مؤرخة وتتضمن عنوان المستدعي المتقدم بالشكوى ورقم هاتفه وتوقيعه)، وتقديمها إلى مصلحة الديوان في وزارة البيئة لتسجيلها في القلم العام.

يمكن تقديم الشكاوى من خلال القنوات الرسمية (على العناوين الواردة في الصفحة التالية) أو باستخدام الخط الساخن الخاص بالوزارة (١٧٨٩) أو عبر الفاكس (٠١-٩٧٦٥٣٥) أو البريد الإلكتروني complaints@moe.gov.lb.

## كيف تتم معالجة الشكوى في وزارة البيئة؟

- يتلقى المستدعي رقم الشكوى وتاريخها للتمكن من المراجعة فيها.
- تحال الشكوى إلى مصلحة الدوائر الإقليمية والضابطة البيئية لدى وزارة البيئة حيث تتم مراجعتها من قبل الموظف المختص الذي يجري زيارة للموقع ويأخذ صوراً فوتوغرافية و/أو عينات. يلي ذلك إعداد تقرير يتضمن توصية بشأن الإجراءات المناسبة الواجب اتخاذها.
- يحال هذا التقرير رسمياً إلى السلطات المختصة للتنفيذ.
- تستغرق معالجة الشكوى عادةً حوالي أسبوعين من تاريخ استلامها. يمكن لصاحب الشكوى المتابعة مع مصلحة الدوائر الإقليمية والضابطة البيئية للاطلاع على آخر المستجدات، كما يمكنه طلب نسخة من التقرير بعد إجالته إلى السلطات المختصة.

## الشكاوى البيئية المقدمة عبر الأجهزة القضائية

ثمة إجراء آخر يقضي بالتقدم بشكوى خطية من خلال المحامي العام البيئي. يمكن إرسال الشكوى إلى المحامي العام البيئي إما بالبريد أو باليد (على العناوين الواردة في الصفحة التالية).

## معلومات الاتصال بوزارة البيئة

### الإدارة المركزية لوزارة البيئة

وسط بيروت، مبنى العازارية، الطابق السابع والثامن، بلك 02B و03 و02A  
هاتف: 01 976555

### الدائرة الإقليمية لوزارة البيئة في محافظة البقاع، قضاء زحلة

منطقة مار جرجس ومار مخايل، مقابل السراي، بالقرب من بنك عودة،  
مبنى تينى أبو ديب، الطابق الأول  
هاتف: 08 802253

### الدائرة الإقليمية لوزارة البيئة في محافظة الجنوب، قضاء صيدا

مبنى السراي الحكومي، الطابق الثاني  
هاتف: 07 724367

### الدائرة الإقليمية لوزارة البيئة في محافظة الشمال، قضاء طرابلس

مبنى السراي الحكومي، الطابق السادس  
هاتف: 06 425093

أما الشكاوى المتعلقة بالمحافظات الأخرى التي لم يبدأ العمل في الدوائر فيها، فيمكن تقديمها إلى الدائرة الإقليمية الأقرب.

## معلومات الاتصال بالمحامين العاميين البيئيين

### المحامي العام البيئي في بيروت

مبنى النيابة العامة  
قصر عدل بيروت  
هاتف: 01 611147/8

### المحامي العام البيئي في جبل لبنان

مبنى النيابة العامة  
قصر عدل بعيدا  
فاكس: 05 934362

### المحامي العام البيئي في لبنان الشمالي

مبنى النيابة العامة  
قصر عدل طرابلس  
هاتف: 06 433926

## MINISTRY OF ENVIRONMENT CONTACT INFORMATION

### Ministry of Environment Headquarters

Downtown Beirut, Lazarieh Centre, 7<sup>th</sup> & 8<sup>th</sup> floor,  
Block 02A, 02B, and 03  
Tel. 01 976 555

### Regional Department for Bekaa, Zahle District

Mar Jerjes and Mar Mkhail, in front of Serail, near Bank Audi,  
Teeny and Bou Deeb Building, 1<sup>st</sup> floor  
Tel. 08 802 253

### Regional Department for South Lebanon, Saida District

Sérail Government Building, 2<sup>nd</sup> floor  
Tel. 07 724 367

### Regional Department for North Lebanon, Tripoli District

Sérail Government Building, 6<sup>th</sup> floor  
Tel. 06 425 093

Other regions where departments have not begun operation yet can report to the regional department closest to their areas.

## EPP CONTACT INFORMATION

### Beirut Environmental Public Prosecutor

Public Prosecution  
Beirut Justice Palace  
Tel. 01 611147/8

### Mount Lebanon Environmental Public Prosecutor

Public Prosecution  
Baabda Justice Palace  
Telefax. 05 934362

### North Lebanon Environmental Public Prosecutor

Public Prosecution  
Tripoli Justice Palace  
Tel. 06 433926

### Bekaa Environmental Public Prosecutor

Public Prosecution  
Zahlé Justice Palace  
Tel. 08 820504

### South Lebanon Environmental Public Prosecutor

Public Prosecution  
Saïda Justice Palace  
Tel. 07 720007

### Nabatieh Environmental Public Prosecutor

Public Prosecution  
Nabatieh Justice Palace  
Tel. 07 766001/2/3

© 2017 Ministry of Environment  
DISCLAIMER: This brochure was produced with the support of the European Union and the United Nations Development Programme. The contents of this brochure are the sole responsibility of the authors and do not necessarily represent those of the EU or UNDP.

© 2017 وزارة البيئة  
إخلاء للمسؤولية: تم إصدار هذه المنشورة بدعم من الاتحاد الأوروبي وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي. إن المعلومات الواردة في هذه المنشورة هي المسؤولية الحصرية لمعدّيها، ولا تمثل بالضرورة وجهة نظر الاتحاد الأوروبي أو برنامج الأمم المتحدة الإنمائي.

This programme is funded by the European Union

Empowered lives. Resilient nations.

## Why is it important to report environmental offences?

It is your civic duty to report any transgression on the environment so that proper action is taken to protect the environment and subsequently the health of the population (based on Article 3 of Law 444/2002 for Environmental Protection).

## Who can file an environmental complaint?

Any entity can lodge an environmental complaint including a citizen, a community-based organisation, a municipality, a private company or establishment, and others.

## What topics are covered under environmental complaints?

Liquid and solid waste; wastewater; water pollution (potable, river and sea water); quarries; pollution from factories, farms (chicken, cows, pigs); private generators; noise pollution; fires; cutting of old forest trees; illegal hunting; objection to an environmental assessment or audit, and any other environmental damage.

## How can an entity file an environmental complaint?

An environmental complaint can be filed through different means such as the Ministry of Environment (MoE), the judiciary, the municipality and the police station. This guidance brochure addresses the MoE and judiciary procedures only.

## Environmental complaints through MoE

To file an environmental complaint to MoE, fill out the form (attached) or an equivalent form (that includes the date, address, telephone number and signature of the representative lodging the complaint) and deliver to the General Registry of the MoE to be registered.

Complaints can be filed through the formal channels (addresses found on the next page), or using the Ministry's hotline (1789), or by fax (01 976535) or by email complaints@moe.gov.lb.

## How is the complaint processed at MoE?

- The complainant receives a dated complaint number to allow for follow up.
- The complaint is then forwarded to the Service of Regional Departments and Environmental Police (SoRDEP) of the MoE where it gets reviewed by a specialised staff member such that a site visit is conducted and samples and/or photographs are taken if needed. A report is then prepared including a recommendation for appropriate action.
- This report is then formally transmitted to the relevant authorities for execution.
- Processing of the complaint usually takes around 2 weeks from receipt of the complaint. The complainant can follow up with SoRDEP for updates and may request a copy of the produced report once transmitted to the relevant authorities.

## Environmental complaints through the judiciary

Another procedure is to file a written complaint through the environmental public prosecutor (EPP). The EPP can receive the complaint either through courier or by hand (addresses on the following page).